

**МЕМОРАНДУМ**  
**о сотрудничестве между городом Улан-Удэ (Российская Федерация)**  
**и городом Уланчаб (Китайская Народная Республика)**

Муниципальное образование городской округ «Город Улан-Удэ» (Российская Федерация) и Народное Правительство города Уланчаб (Китайская Народная Республика), именуемые в дальнейшем Сторонами, в целях развития и укрепления двустороннего сотрудничества, основываясь на взаимной заинтересованности заключили настоящий Меморандум о нижеследующем:

1. Стороны намерены развивать побратимские связи, в соответствии с Соглашением об установлении дружеских отношений между городом Улан-Удэ, Российская Федерация и городом Уланчаб, Китайская Народная Республика.

2. В соответствии с принципом равенства, партнерства и взаимной выгоды обе стороны будут осуществлять различные формы обменов и сотрудничества в областях экономики, торговли, науки и техники, культуры, образования и туризма для содействия общего процветания, и развития обоих городов.

3. В рамках настоящего Меморандума обе стороны договорились поддерживать долгосрочное сотрудничество и практиковать взаимные визиты и обмены.

4. Стороны будут стремиться согласовывать взаимные благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для инвестиционной, предпринимательской и иной деятельности субъектов экономических отношений городов Улан-Удэ и Уланчаб, таких как обработка древесины и производство целлюлозы.

5. Содействовать установлению и расширению экономических связей и деловых контактов между предприятиями, учреждениями и организациями городов Улан-Удэ и Уланчаб (также проводить специальные показы продуктов и мероприятия по продажам в обоих городах).

6. Стороны договорились осуществлять взаимный обмен информацией по организации и проведению выставок, ярмарок, презентаций, совещаний и конференций. Создать и развить систему взаимного информационного обеспечения с целью более полного освещения социально-экономических, выставочно-ярмарочных и культурных мероприятий, проводимых в рамках двустороннего взаимного выгодного сотрудничества.

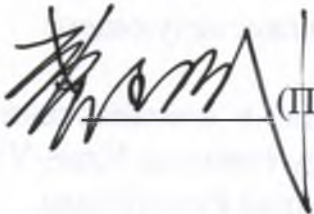
7. Стороны намерены развивать международный логистический транспортный канал Уланчаб-Улан-Батор-Улан-Удэ.

8. В настоящий Меморандум по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения путем подписания соответствующего протокола.

Подписано 25 января 2019 года в городе Хух-хото в двух экземплярах, на русском и китайском языках, оба текста имеют равную юридическую силу.

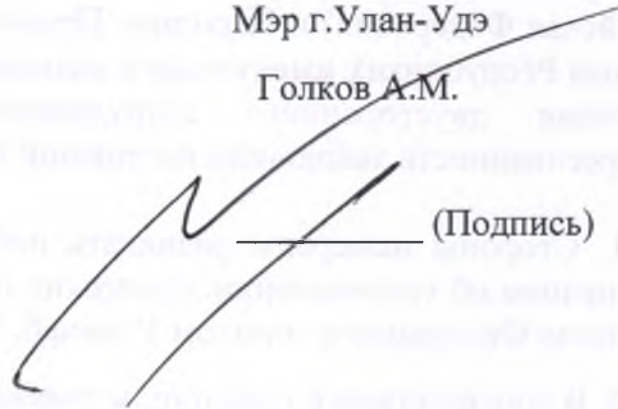
Мэр г.Уланчаб

ФэйДунбин

 (Подпись)

Мэр г.Улан-Удэ

Голков А.М.

 (Подпись)

# 中华人民共和国乌兰察布市 同俄罗斯联邦乌兰乌德市合作备忘录

中华人民共和国乌兰察布市与俄罗斯联邦乌兰乌德市,以下统称为双方,为了促进和深化两市合作,双方在互惠互利的基础上达成以下共识:

一、根据《关于俄罗斯联邦乌兰乌德市与中华人民共和国乌兰察布市之间建立结谊关系协议书》发展两市友好关系。

二、双方根据平等协作、互利共赢原则,在经济、贸易、科技、文化、教育、旅游等方面开展多种形式的交流与合作,促进双方城市的共同繁荣发展。

三、双方在本备忘录框架下达成一致,保持长期合作,加强交流与互访。

四、双方共同营造对两市企业投资兴业有利的经济、金融及法律环境,积极探索两市经济合作新项目,如开发木材加工、纸浆生产等项目。

五、加强和扩大两市间的经济联合,促进两市企业、机构、组织之间的业务联系和交流合作,如互在对方城市举行特色商品展示展销活动。



六、通过举办展览展销会、推介会，召开会议、洽谈会等实现信息交流，建立和发展信息共享机制，以便下一步在互利共赢合作框架下举办更加完备的社会经济会议、展览展销会以及人文交流活动。

七、双方将共同推动构建乌兰察布—乌兰巴托—乌兰乌德国际物流运输通道。

八、经双方协商一致，本备忘录可以通过签订相关会议纪要进行修改。

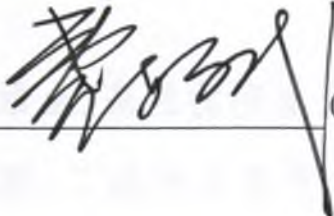
本备忘录于2019年1月25日在呼和浩特市签订，一式两份，以中俄文两种文字书写，具有同等效力。

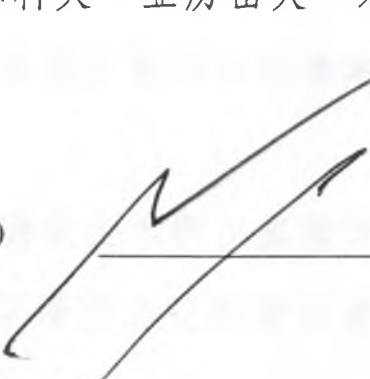
乌兰察布市 市长

费东斌

乌兰乌德市 市长

戈尔科夫·亚历山大·米哈伊尔洛维奇

  
(签字)

  
(签字)